

# bétonsalon

Centre d'art et de recherche

## Jikken kōbō

## 実験工房

Kuniharu Akiyama

秋山邦晴

Hideko Fukushima

福島秀子

Kazuo Fukushima

福島和夫

Noaji Imai

今井直次

Shozo Kitadai

北代省三

Tetsuro Komai

駒井哲郎

Kiyoji Otsuji

大辻清司

Keijiro Sato

佐藤慶次郎

Takahiro Sonoda

園田高弘

Hiroyoshi Suzuki

鈴木博義

Toru Takemitsu

武満徹

Katsuhiro Yamaguchi

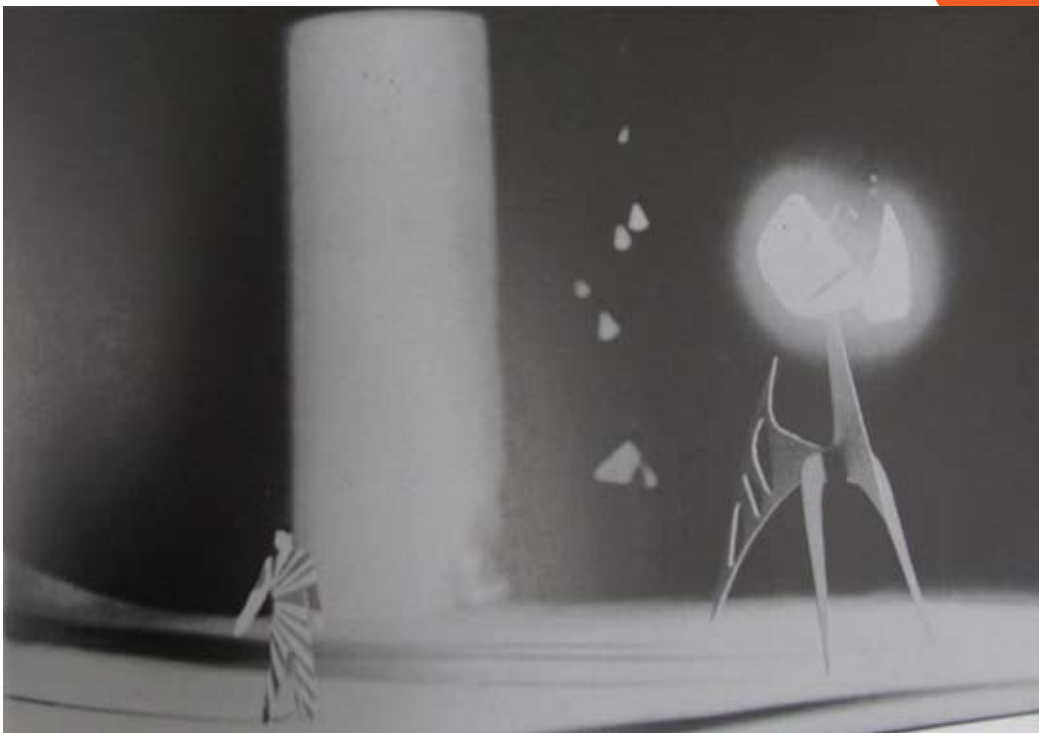
山口勝弘

Hideo Yamazaki

山崎英夫

Joji Yuasa

湯浅譲二



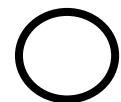
Shozo Kitadai, Maquette de la scénographie de "La Joie de vivre", 1951.

Photographie de Shozo Kitadai. Courtesy Taro Okamoto Museum, Kawasaki.

Du 9 septembre au 29 octobre 2011

Vernissage le jeudi 8 septembre de 18h à 21h

Commissariat : Mélanie Mermod



9 esplanade Pierre Vidal-Naquet  
Rez-de-chaussée de la Halle aux Farines  
75013 Paris  
[www.betonsalon.net](http://www.betonsalon.net) / [info@betonsalon.net](mailto:info@betonsalon.net)  
+33.(0)1.45.84.17.56

Adresse postale :  
Association Bétonsalon  
37 boulevard Ornano  
75018 Paris

# PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

---

*Trois collectifs, géographiquement très éloignés, ont généré des approches nouvelles dont l'influence est toujours visible aujourd'hui. Il s'agit du Black Mountain College en Caroline du Nord, de l'Independent Group à Londres, et du Jikken kōbō à Tokyo.*

Reichardt, Jasia, *Experimental Workshop*, Londres, Annely Juda Fine Art, 2009

Le Jikken kōbō (実験工房 Atelier expérimental) est un collectif comprenant des plasticiens, compositeurs, photographes, scénographes, un poète et critique de musique, un concepteur lumière, un graveur, un pianiste et un ingénieur. Actif de 1951 à 1958 à Tokyo, l'Atelier expérimental a généré des formes d'événements artistiques atypiques, entre ballet, récital et art environnemental, proposant une vision transdisciplinaire, axée sur la question de l'oeuvre collaborative, de l'expérimentation de nouveaux formats de présentation et d'une expérience « sensorielle » de l'art. À travers les multiples collaborations de ce collectif se dessine une scène artistique japonaise dès les années 1950 extrêmement riche, largement éclipsée dans l'histoire de l'art internationale suite à la découverte du Gutai bijutsu kyōkai (具体美術協会 Association d'art concret) par Michel Tapié lors de son voyage au Japon en 1957. Jusque dans les années 1990, le Jikken kōbō, comme une grande partie des formes expérimentales des années 1950, a peu soulevé l'intérêt des historiens de l'art japonais, et demeure encore peu connu aujourd'hui.

Le 24 novembre 1951, le Jikken kōbō présentait sa première création collective, un ballet intitulé "La Joie de Vivre" créé à l'occasion de la première rétrospective de Pablo Picasso à Tokyo. Soixante ans plus tard, Bétonsalon présente les recherches initiées par ce collectif japonais transdisciplinaire, à travers une exposition et une série d'événements inédits.

Il apparaît nécessaire aujourd'hui d'offrir une large perspective sur les activités des membres du Jikken kōbō en examinant leurs liens avec d'autres collectifs et artistes au Japon, en France et à l'étranger. L'exposition présentera des oeuvres, films, diaporamas, documents et photographies en lien avec les activités du collectif. Des travaux personnels protéiformes tels qu'un mobile de Shozo Kitadai, une vitrine de Katsuhiko Yamaguchi et une lithographie de Hideko Fukushima viendront nourrir la compréhension de leur recherches. Une partie de la correspondance entre Kuniharu Akiyama, membre du Jikken kōbō, et John Cage sera montrée, emblématique des nombreux échanges que le collectif pouvait avoir avec les différents acteurs de la musique expérimentale. Parmi les formes de présentations que les membres du Jikken kōbō ont inventé seront présentés trois « Autoslides » (premier exemple de diaporama sonore) réalisés en 1953, puis renumérisés en 1986 par Yamaguchi Katsuhiko. Ces différents artefacts, empruntés à des collections publiques et privées au Japon, permettront de témoigner des divers dispositifs d'exposition, des ballets, récitals de musique et des lectures de poésie créés par l'Atelier expérimental.

Mélanie Mermod, commissaire de l'exposition

# PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

---

## Expérimentations dans les années 1950 au Japon

Dès la fin de la Seconde Guerre mondiale se sont développés au Japon des groupes artistiques plus libres et ouverts que les puissants *dantai*, sortes de « gentlemen's clubs » artistiques rigides et hiérarchiques issus du XIXe siècle<sup>1</sup>. Sous l'influence de Shuzo Takiguchi – critique d'art incontournable au Japon –, l'Atelier Expérimental fut un instigateur important de cette nouvelle scène alternative : beaucoup d'artistes, de chorégraphes, de metteurs en scène ou de danseurs collaboraient sur des projets officiels du Jikken kōbō ; ses membres travaillaient en dehors du groupe individuellement ou collectivement sur des projets de théâtre, d'exposition, de film, de salons de peintures de grandes associations et étaient en réseau avec des collectifs de littérature, de cinéma, de musique ou d'art plastique comme Cinema 57, 20.5 Group, Graphic Shudan Group, The 650 Experience Group, Gendai Geijitsu Kenkyūjo, Record Ongaku ou Sogetsu Art Center. Si cette ouverture a rendu difficile un repertoriage ordonné et efficace des créations du cercle du Jikken kōbō, elle démontra néanmoins un changement profond quant à la nature et la fonction du collectif au Japon. Appréhendé par ses membres comme « une force centrifuge puissante »<sup>2</sup>, « un Bauhaus sans bâtiment »<sup>3</sup>, le Jikken kōbō fut, selon Reiko Tomii, un « exemple avant-coureur de collectivisme collaboratif ». Il annonça le développement de fonctionnements de groupes similaires dans les années 1960 comme Anti-Art, The Play, Group "I", Hi-Red Center, et dans les années 1970 de groupes comme 1000-yen-note Incident Discussion Group, Zero Dimension, Biyōtō ou le Psychophysiology Research Institute.

## Le Jikken kōbō

Plusieurs membres du Jikken kōbō bénéficient aujourd'hui d'une reconnaissance internationale dans leur propre domaine artistique, comme Tōru Takemitsu – compositeur de musique contemporaine, qui a aussi composé des musiques de films comme celle de « Ran » d'Akira Kurosawa –, l'artiste multimédia Katsuhiko Yamaguchi, ou le critique et compositeur Kuniharu Akiyama. Somme d'un réseau complexe entre des groupes informels d'amis et de collectifs d'artistes autodidactes, le Jikken kōbō est globalement la réunion d'un groupe de plasticiens – Katsuhiko Yamaguchi, Shōzō Kitadai, Hideko Fukushima, Hideo Yamazaki, Naoji Imai, Kiyoji Ohtsuji, Tetsurō Komai – et de compositeurs – Tōru Takemitsu, Hiroyoshi Suzuki, Kazuo Fukushima, Jōji Yuasa, Kuniharu Akiyama, Takahiro Sonoda, Keiji Satō. Cette séparation entre une « section art » et une « section musique » est employée dans plusieurs écrits de l'époque<sup>4</sup>.

## « Section art » et « Section musique »

Les membres de la section musique étaient très au fait des expérimentations musicales développées au même moment en Europe et aux États-Unis. Plusieurs événements du Jikken kōbō étaient conçus comme des plateformes de diffusion de la création musicale, où étaient interprétées, souvent pour la première fois au Japon, des œuvres d'Olivier Messiaen, Arnold Schönberg, André Jolivet, Aaron Copland, Leonard Bernstein, Bela Bartók, Erik Satie, Darius Milhaud, Norman delo Joio et John Cage. Les membres du groupe possédaient très peu d'enregistrements et s'arrangeaient pour trouver des partitions, quelques fois en écrivant directement à des compositeurs comme John Cage<sup>5</sup>. Les compositions originales créées par les membres du Jikken kōbō reflétaient leurs intérêts pour la musique concrète, la musique sérielle et les expérimentations électroacoustiques<sup>6</sup>.

Les influences des membres de la section art étaient plus orientées vers les productions des avant-gardes européennes d'avant-guerre. Shōzō Kitadai a commencé par construire des reproductions de mobiles d'Alexandre Calder à partir

---

1 voir Tomii, Reiko, « After the 'Descent to the Everyday': Japanese Collectivism from Hi Red Center to The Play, 1964-1973 », in Blake Stimson et Gregory Sholette (éds.), *Collectivism after Modernism: The Art of Social Imagination after 1945*, Minneapolis, University of Minnesota Press, 2007, p. 45-76.

2 Yamaguchi, Katsuhiko, « The Experimental Workshop (Jikken Kōbō) », in Jasia Reichardt (éd.), *op. cit.*, deuxième page de l'article.

3 Yamaguchi, Katsuhiko, « Katsuhiko Yamaguchi », in Haruo Fukuzumi (éd.), *op. cit.*, p. 89.

4 voir par exemple Takiguchi, Shūzō, « The Spirit of Experimentation—an anthology », in Haruo Fukuzumi (éd.), *Daijukkai Homage Takiguchi Shūzō: Jikken kōbō to Takiguchi Shuzo* (Exposition en hommage à Shūzō Takiguchi : Le Jikken kōbō et Shūzō Takiguchi), cat. expo., Tokyo, Satani Gallery, 1991, p. 6-22.

5 Akiyama, Kuniharu, « Kuniharu Akiyama », in Haruo Fukuzumi (éd.), *op. cit.*, p. 94.

6 voir Burt, Peter, « Experimental Workshop: the Years of Jikken kōbō », *The Music of Tōru Takemitsu*, Cambridge University Press, 2001, p 39-49.

# PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

---

de photographies qu'il trouvait<sup>7</sup>. Les dispositifs scénographiques qu'il a créé pour les présentations du groupe étaient proches de l'univers de Calder et d'Isamu Noguchi avec un intérêt particulier pour la mécanisation des structures. Selon Katsuhiko Yamaguchi, l'intérêt de Kitadai pour les développements de la science, la physique quantique, la théorie de la relativité, ou les romans de science-fiction ont beaucoup nourri les réflexions et les productions du groupe<sup>8</sup>. Également intéressé par le travail d'Alexandre Calder, Katsuhiko Yamaguchi fut passionné par le Bauhaus et le Constructivisme à travers les réflexions développées par László Moholy-Nagy dans *Vision in Motion* et *The New Vision*. Dès le milieu des années 1950, Yamaguchi s'intéressa aux travaux de Frederick Kiesler, qu'il rencontra à New York en 1961.

## Transdisciplinarité

Les membres de l'Atelier Expérimental ont travaillé à de nombreuses formes de présentations pluridisciplinaires comme le court-métrage, le théâtre, le récital, le diaporama sonore, mais aussi des « activités inclassables » où se mêlaient récitations de poèmes, diffusion de musique, exposition d'œuvres et architecture. Quelques exemples : lors de l'exposition « Space and design » à la galerie Wako en décembre 1956, Yamaguchi collabora avec l'architecte Kiyoshi Seike pour expérimenter ses *Vitrines* en verre imprimé dans l'espace ; l'exposition d'été des membres du Jikken kōbō en août 1957 au Fugetsu-do à Tokyo mêla exposition de peinture et écoute de vinyles ; et *Poems/ Objets* en octobre 1958 à la galerie Hiroshi à Tokyo proposa un dialogue entre des poèmes et des œuvres. À compter du troisième événement du groupe en 1952, ils ont choisi le terme d'*happyōkai* (発表会 présentation, récital), quelle que soit la forme que prenaient leurs événements<sup>9</sup>. Si Reiko Tomii identifie leur démarche à « une vision moderniste de l'art total »<sup>10</sup>, on peut en tout cas la rapprocher de l'art optique ou cinétique, et plus particulièrement à l'approche « spaciodynamique » de Nicolas Schöffer, aux recherches sonores et visuelles de Norman McLaren<sup>11</sup>, mais aussi aux expérimentations du collectif E.A.T. (Experiments in Art and Technology).

Mélanie Mermod, commissaire de l'exposition

---

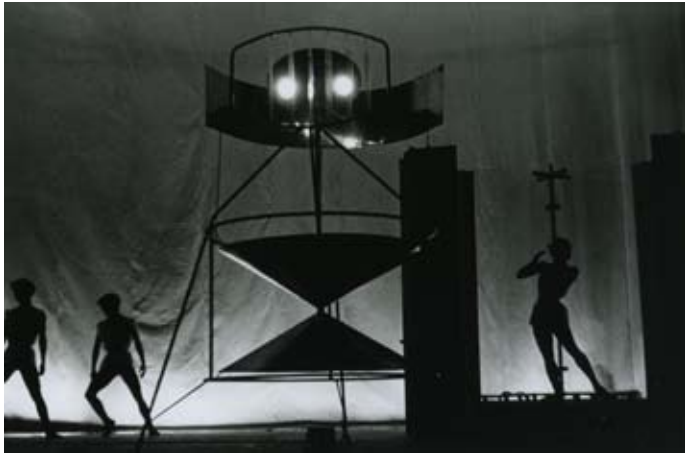
<sup>7</sup> Yamaguchi, Katsuhiko, « Experimental Workshop and the Deterritorialization of Art », in Haruo Fukuzumi (éd.), *op. cit.*, p. 24.

<sup>8</sup> *Ibid*

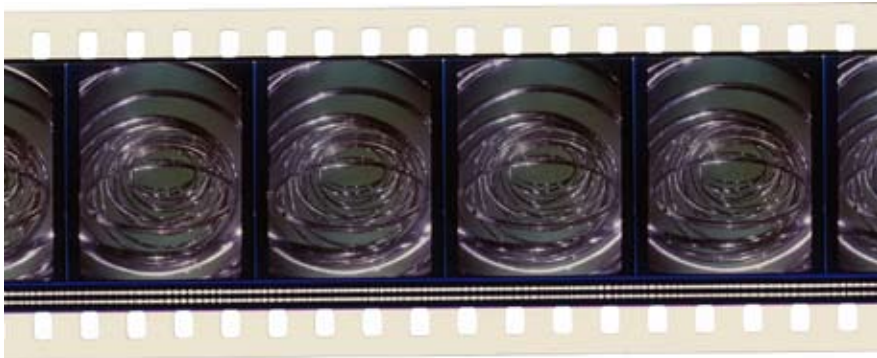
<sup>9</sup> Yamaguchi, Katsuhiko, « The Experimental Workshop (Jikken Kobo) », in Jasia Reichardt (éd.), *op. cit.*, quatrième page de l'article.

<sup>10</sup> Tomii, Reiko, *op. cit.*, p. 52.

<sup>11</sup> sur les liens entre le Jikken kobo et Norman McLaren, voir Obinata, Kinichi, « The Experimental Workshop and the Technologies of Audio-Visual Reproduction », in Jasia Reichardt (éd.), *op. cit.*



*Ballet Mirai no Eve* (Eve Future), mars 1955.  
Chorégraphie : Akemi Matsuo. Scénographie :  
Shōzō Kitadai. Musique : Toru Takemitsu et Toshiro  
Mayuzumi. Lumière : Noaji Imai.  
Photographie : Kiyoji Ohtsuji.  
© 1955 Kiyoji Ohtsuji, courtesy Taka Ishii Gallery,  
Tokyo



*Ginrin*, 1955, 12 min., réalisation Toshio Matsumoto  
avec la collaboration de Katsuhiro Yamaguchi et Toru  
Takemitsu & Shozo Kitadai  
Collection National Film Center, The National Museum  
of Modern Art, Tokyo. Copyright Tokuma Shoten  
Publishing Co., Ltd.



Shozo Kitadai dans son atelier en 1959.  
Photographie : Kiyoji Ohtsuji.  
© 1959 Kiyoji Ohtsuji, courtesy Taka Ishii Gallery,  
Tokyo

---

Pour toute demande de visuel en haute définition, merci de contacter  
[florakatz@betonsalon.net](mailto:florakatz@betonsalon.net)

# LES RENDEZ-VOUS

---

Bétonsalon et le CAC Brétigny associent leur programmation pour offrir aux publics franciliens une articulation inédite entre les premières présentations en France du travail de l'Atelier expérimental Jikken kōbō et celle d'artistes contemporains influencés par leur travaux. À cette occasion l'artiste japonais Ei Arakawa collabore avec le musicien Sergei Tcherepnin et l'artiste géorgien Gela Patashuri qui offriront d'autres liens, de Tbilisi (Géorgie) à Leuville (commune voisine de Brétigny) qui sont importants dans la compréhension de leurs échanges.

Une série d'événements proposée en partenariat avec diverses institutions comme la Maison de la culture du Japon à Paris (MCJP) ou les Instants Chavirés sont reliés par des parcours en RER, navette et Taxi Tram. "Be a Speaker. So be it..." de Ei Arakawa, Sergei Tcherepnin et Gela Patashuri est réalisé en association avec The Showroom (Londres), Bétonsalon (Paris) et le CAC Brétigny.

À Bétonsalon sera présentée une version de "Be a speaker. So be it..." dite « aberrante », selon les termes des artistes, sous forme de performance au cœur de l'exposition Jikken kōbō et en avant-première de la forme installée à Brétigny.

## CALENDRIER

Jeudi 8 septembre 2011

Bétonsalon – Vernissage & performance

:: 18h - Vernissage de l'exposition "Jikken kōbō 実験工房"

:: 20h - Performance "Be a Speaker. So be it..." Ei Arakawa, Sergei Tcherepnin, Gela Patashuri

Jeudi 22 septembre 2011

CAC Brétigny – vernissage

:: 18h - Navette au départ de Paris Bibliothèque, 104 avenue de France, 75013 Paris (sur inscription)

:: 19h - Vernissage de l'exposition "Be a Speaker. So be it..." Ei Arakawa, Sergei Tcherepnin, Gela Patashuri

Samedi 24 septembre 2011

CAC Brétigny / Bétonsalon – Conférence & Visite

:: 14h - Navette au départ de Paris Bibliothèque, 104 avenue de France, 75013 Paris (sur inscription)

:: 15h00 - Conférence au CAC Brétigny : « Broken Mirror. Propos sur la musique japonaise dans ses marges de 1945 à aujourd'hui » de Michel Henritzy

:: 18h30h - Visite de l'exposition Jikken kōbō à Bétonsalon

Samedi 8 octobre 2011

CAC Brétigny / Bétonsalon en RER C – Performance et Concert

:: 17h - Concert-performance de Sergei Tcherepnin au CAC Brétigny

:: 20h - Concert de Aki Takahashi, avec la participation d'Ei Arakawa et Sergei Tcherepnin à Bétonsalon

Samedi 15 octobre 2011

CAC Brétigny / Bétonsalon / Maison de la culture du Japon à Paris

En Taxi Tram : édition "Hospitalités" – Performance, Visite, Cinéma

:: 12h - Rendez-vous au métro Bibliothèque François Mitterrand (L14) 104 Av de France

:: 13h00 - Performance de Ei Arakawa au CAC Brétigny

:: 15h00 - Visite de l'exposition Jikken kōbō à Bétonsalon

:: 17h30 - « Autour de Ginrin », séance de films expérimentaux à la Maison de la culture du Japon à Paris

Réservation pour le parcours en bus : taxitram@tram-idf.fr

Mercredi 19 octobre 2011

Bétonsalon – Conférence

:: 19h-21h - Conférence de Reiko Tomii (historienne de l'art, NYC) et Joji Yuasa (Compositeur, Japon, membre de Jikken kōbō)

Vendredi 28 octobre 2011

Maison de la culture du Japon à Paris – Cinéma

:: 19h - « Autour de Kiné calligraph », séance de films expérimentaux



# Programme des événements

Bétonsalon et le CAC Brétigny associent leur programmation pour offrir au public francilien une articulation inédite entre la première présentation en France du travail du **Jikken kōbō**, soixante ans après sa création, et celle d'une nouvelle génération d'artistes. Cette série d'événements est proposée en partenariat avec diverses institutions comme la Maison de la Culture du Japon à Paris ou les Instants Chavirés.

---

## Jeudi 8 septembre 2011

### Performance – « Be a speaker. So be it... »

Version « aberrante » du projet « Be a speaker. So be it... » présenté également au Showroom à Londres et au CAC Brétigny, la performance aura lieu dans l'exposition Jikken kōbō et en avant première de la forme installée à Brétigny.

#### El Arakawa

Né en 1977 à Iwakū, Japon, vit et travaille à New York. Son travail, jamais montré en France, a été présenté lors de nombreuses manifestations internationales telles que The Frieze Project (Londres, 2010), The Power Plant (Toronto, 2008), La Triennale de Yokohama en 2006 ou au New Museum (New York, 2008). La plupart de ses projets donnent lieu à l'élaboration de nouvelles collaborations avec des artistes, musiciens, poètes, etc., qui peuvent prendre la forme d'installation, de festival ou d'événement, qui peuvent apparaître autant improvisé, participatif que joyeusement chaotique.

#### Sergei Tcherepnin

Né en 1981 et basé à New York, Sergei Tcherepnin est compositeur et performeur basé à New York. Ses compositions ont été interprétées au Merkin Concert Hall, Chelsea Art Museum, Dia Beacon, National Olympic Stadium (Tokyo), et lors de festivals tels que le Look and Listen Festival de St. Petersburg, ou le Festival d'Automne de Moscou. Particulièrement intéressé par des théories sur l'improvisation en musique, il est membre du collectif de synthésiseur Analogos.

#### Gela Patashuri

Né en 1973 à Tbilissi, Géorgie. En 2006, il rencontre Daniel Baumann et participe à la Biennale de Tbilissi. Fort des rencontres et échanges suscités par ce projet, son travail s'oriente sur la question de la collaboration et l'expérimentation de différents matériaux et médiums. Il engage des collaborations avec différents artistes comme El Arakawa, Sergei Tcherepnin, Mari Mukai, Emil Michael Klein, Justin Bell, Sofie Hofer ou Mariann Oppfiger. En 2011, il a organisé et collaboré aux expositions *Gastmahl* Zweyer Berge et *Without Wall* au Contemporary Art Space Center de Shindisi.

---

## 24 septembre 2011

### Conférence – Michel Henritzi

Musicien et critique, Michel Henritzi donnera une conférence intitulée « Broken Mirror. Propos sur la musique japonaise dans ses marges de 1945 à aujourd'hui ». Elle fait partie d'un cycle de conférences sur les musiques expérimentales intitulé « L'expérience de l'expérimentation » organisé par les Instants Chavirés, en partenariat avec l'IDEAT, Institut d'Esthétique des Arts et Technologies (Université Paris 1 – Panthéon-Sorbonne, CNRS UMR 8153) et le département Musique de l'Université Paris 8. Ce cycle est dirigé par Matthieu Saladin (chercheur associé à l'IDEAT).

---

## Samedi 8 octobre 2011

### Concert – Aki Takahashi

Pianiste de renommée internationale, notamment célèbre pour ses interprétations de Morton Feldman et Iannis Xenakis, Aki Takahashi donnera un récital de compositions du Jikken kōbō ainsi que de compositeurs proches de leurs recherches comme Arnold Schönberg et John Cage. Le concert ayant lieu dans l'espace d'exposition, Aki Takahashi désire prolonger l'esprit d'expérimentation souhaité par ce collectif en utilisant également certaines de leurs œuvres comme partition.

---

## Mercredi 19 octobre 2011

### Conférence – Reiko Tomii & Joji Yuasa

#### Reiko Tomii

Reiko Tomii est historienne de l'art, chercheuse, et commissaire d'exposition spécialisée sur l'histoire des collectifs artistiques japonais d'après-guerre. Elle a notamment été co-commissaire de l'exposition *Global Conceptualism* (Queens Museum of Art, 1999) et *Century City* (Tate Modern, 2001). Elle a co-signé avec Eric C. Shiner *Making a Home: Japanese Contemporary Artists in New York* (Japan Society, 2007) et est la cofondatrice de PoNJA-GenKon, un groupe de recherche spécialisé sur l'art japonais d'après-guerre.

#### Joji Yuasa

Né à Koriyama en 1929, Joji Yuasa est compositeur et membre du Jikken kōbō. Avec Toru Takemitsu, également membre du Jikken kōbō, Yuasa est un des compositeurs de musique contemporaine les plus importants au Japon. Par ses compositions, écrits et collaborations sur divers films et événements expérimentaux dans les années 1960, il a joué un rôle crucial pour le développement de la musique électro-acoustique au Japon.

---

## Samedi 15 octobre et

## Vendredi 28 octobre 2011

### Cinéma – Autour de *Ginrin* et *Kiné calligraph*

La Maison de la Culture du Japon à Paris accueille deux séances de films expérimentaux pour la plupart inédits en France, dédiées au Jikken kōbō. Chaque séance s'articule autour d'un des deux films encore existant du Jikken kōbō, *Ginrin* (1955) et *Kiné calligraph* (1955), et présente plusieurs films, documentaires et dessins animés expérimentaux liés aux activités et collaborations des membres du collectif. La deuxième séance projettera pour la première fois en Europe deux films expérimentaux des années 1930 de Ogino Shigezi, dont les bobines ont été découvertes en 2010 au Japon.

Plus d'informations sur [www.betonsalon.net](http://www.betonsalon.net)

## Be a speaker. So be it...

Le parcours pour Hospitalités débute au CAC Brétigny avec une performance de Ei Arakawa qui sera suivie d'une visite du volet historique sur le Jikken kōbō à Bétonsalon. Le parcours titré *Be a speaker. So be it...* est l'occasion de prolonger le trajet jusqu'à la Maison de la culture du Japon à Paris où sera présentée une séance de films expérimentaux réalisée en partenariat avec Fabrice Arduini, programmateur cinéma à la Maison de la culture du Japon à Paris.

*Hospitalités, une manifestation inédite d'art contemporain organisée par le Réseau Tram et associant 31 lieux à travers l'Île-de-France, présente 12 parcours singuliers du 24 septembre au 10 décembre. Chaque samedi, deux ou trois lieux se réunissent autour d'une programmation spécifique où les propositions artistiques s'interpellent et dialoguent entre elles. Cette 3ème édition d'Hospitalités, riches en rencontres et en échanges, explore notamment les questions liées aux voyages, aux migrations internationales, aux outre-mers, à l'architecture et au paysage des banlieues.*

---

**Mélanie Mermod** est curatrice indépendante et chercheuse, diplômée en histoire de l'art de l'Université de Lausanne (Suisse). En parallèle à son activité en tant que chargée de recherche sur divers projets d'exposition, Mélanie Mermod a développé des projets curatoriaux comme « Shoot and Run Film Contest » (2004), « Curating Degree Zero Archive » (Paris, 2007 avec Celia Cretien et Marie de Bouard) ou « Raise the Crowd » (2008) amorçant divers investigations autour des questions de processus dans les démarches artistiques, de participation et de l'histoire de la muséographie. Elle est actuellement chargée de recherche pour des projets d'exposition à l'Ecole Nationale des Beaux-Arts de Paris, et au Centre Pompidou Metz.

Commissaire d'exposition invitée : Mélanie Mermod  
Chargée de coordination : Raphaële Coutant, Hiromi Kayahara  
Construction : jayo\_goettgens, Aurélie Mermod, Lila Bargain  
Graphic Design Booklet : Régis Tosetti and Simon Palmieri

Prêteurs : Taro Okamoto Museum, Kawasaki Japon; RCCA Keio University, Tokyo; National Film Center-Museum of modern Art, Tokyo; Taka Ishii Gallery, Tokyo ; Shigeru Yokota Gallery; Bibliothèque Kandinsky-Centre Pompidou, Paris; Northwestern University Music Library, Evanston Illinois; Private collections Tokyo, collection privée Londres.

## Remerciements:

Les artistes, Ei Arakawa, Pierre Bal-Blanc, Medhi Brit, Noaji Imai, Takayuki Ishii, Hiromi Kayahara, Gregory MacAyeal, Anne Mahieu, Eric Mollet, Aiko Nishikubo, Haromi Nishizawa, Kin'ichi Obinata, Jeffrey Rosen, Akiko & Tadashi Sakurai, Reiko Sato, Yoko & Takeshi Suzuki, Shuko Suzuki & Masayoshi Suzuki, Aki Takahashi, Shoko Takahashi, Sergei Tcherepnin, Tamaki Tsuchida, Sen Uesaki, Katsuhiko Yamaguchi, Shigeru Yokota, Joji Yuasa, Yohko Watanabe.



# INFORMATIONS PRATIQUES PARTENAIRES

## CAC Brétigny

Le Centre d'art contemporain de Brétigny est ouvert du mardi au dimanche

de 14h à 18h et les soirs avant spectacles au Théâtre Brétigny.

Entrée libre.

Accès en RER C depuis Paris (35 min): Direction Dourdan, Etampes, arrêt Brétigny. Train ELBA, DUBA, DEBA, ELAC.

A pieds : 1 km (10 min) de la station RER au CAC Brétigny, Espace Jules Verne : sortie Place de la Gare, prendre à gauche et remonter l'avenue de la République Jusqu'à la rue Danielle Casanova à droite puis 1ère à gauche, rue Henri Douard.

Accès en voiture:

Depuis Evry: francilienne direction Versailles, sortie 39B, dir. Brétigny.

Depuis Versailles: Francilienne direction Evry, sortie Brétigny centre.

Depuis Paris: A6 direction Lyon, sortie Viry-Châtillon, Fleury-Mérogis, puis Brétigny Centre.

## CAC Brétigny

Centre d'art contemporain de Brétigny

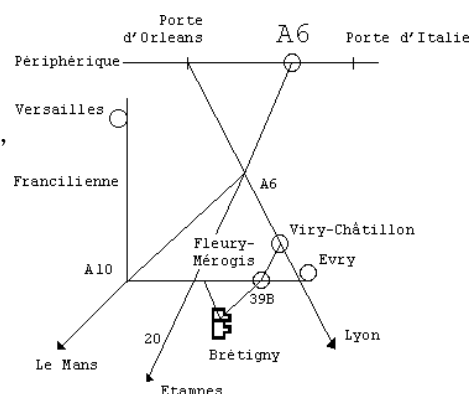
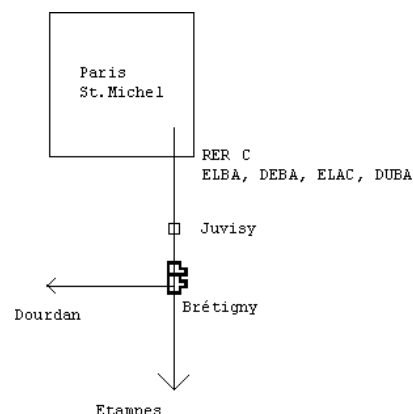
Espace Jules Verne, rue Henri Douard

91220 Brétigny-sur-Orge France

Tel. 0160852076

info@cacbrétigny.com

www.cacbrétigny.com



## La Maison de la culture du Japon à Paris

101 bis, quai Branly 75015 Paris

Ouvert du mardi au samedi de 12h à 19h, nocturne le jeudi jusqu'à 20h

Fermé les dimanches, lundis et jours fériés

Accès en RER C arrêt Champs de Mars / Tour Eiffel ou en métro ligne 6 arrêt station Bir Hakeim

www.mcjp.fr



# À PROPOS DE BÉTONSALON

---

Bétonsalon est une association de loi 1901 créée en 2003 et transformée en centre d'art et de recherche en 2007. Intégré au sein même de l'université Paris 7 située dans le coeur d'un quartier en cours de reconstruction, la ZAC Paris Rive Gauche dans le 13<sup>ème</sup> arrondissement de Paris, Bétonsalon propose une programmation en lien avec son contexte, cherchant à associer acteurs culturels, chercheurs, étudiants, enseignants, habitants et travailleurs du quartier.

Bétonsalon s'est engagé à développer un espace de réflexion et de confrontation à la confluence de l'art et la recherche universitaire, en donnant forme à des discours d'ordre esthétique, culturel, politique, social ou économique. Au fil des années, Bétonsalon a expérimenté différents formats : expositions, ateliers, conférences, séminaires, publications, visites de quartier, festivals et résidences développés de manière processuelle, collaborative et discursive selon différentes échelles de temps et en coopération avec une variété d'organisations locales, nationales et internationales.



# INFOS PRATIQUES

## EQUIPE

Mélanie Bouteloup, directrice  
Anna Colin, directrice associée  
Flora Katz, chargée des relations extérieures  
Agnès Noël, chargée des projets pédagogiques



Adresse postale  
Association Bétonsalon,  
37 boulevard Ornano, F-75018 Paris

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

Cyril Dietrich, artiste et président de Bétonsalon  
Bernard Blistène, directeur du développement  
culturel du Centre Pompidou  
Paolo Codeluppi, photographe  
Marie Cozette, directrice du centre d'art La Synagogue de Delme  
Laurent Le Bon, directeur du Centre Pompidou- Metz  
Marc Maier, enseignant chercheur de l'Université Paris Diderot

Bétonsalon  
9 Esplanade Pierre Vidal-Naquet  
Rez-de-chaussée de la Halle aux Farines  
75013 Paris

Ouverture : du mardi au samedi  
De 11h à 19h

ENTREE GRATUITE

Accès métro ligne 14 ou RER ligne C  
arrêt Bibliothèque François Mitterrand  
Site internet : [www.betonsalon.net](http://www.betonsalon.net)  
Contact : [info@betonsalon.net](mailto:info@betonsalon.net)

# NOS PARTENAIRES

*Bétonsalon bénéficie du soutien de la Ville de Paris, Département de Paris, Université Paris Diderot - Paris, DRAC Ile-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication, Conseil régional d'Ile-de-France, Hiscox et Leroy Merlin (quai d'Ivry)*



Bétonsalon est membre du réseau TRAM, réseau art contemporain à Paris/Ile-de-France



Partenaire médias

Exposition réalisée avec le soutien de la Fondation du Japon et de la Fondation franco-japonaise Sasakawa :



Exposition réalisée en partenariat avec le CAC Brétigny et en collaboration avec la Maison de la culture du Japon à Paris, Bienvenue à Paris, Atelier S.K.H et hoa hoa, cuisine japonaise :

CAC Brétigny



Bienvenue à Paris



hoa\*hoa  
Cuisine Japonaise  
Bon Beau Prostit